

Social and Political English - Russian - English dictionary

Polyglossum 3.52

<http://www.ets.ru/pg/e/dict/social.htm>

Англо-русско-английский словарь по социологии и социальной политике

Polyglossum 3.5.2

<http://www.ets.ru/pg/r/dict/social.htm>

Copyright: ETS Publishing House,

2005, Moscow

<http://www.ets.ru>

<http://www.polyglossum.com>

Free support: support@ets.ru

or via feedback form

<http://www.ets.ru/pg/e/feedback.php>

=====Фрагмент словаря=====

A-clinic наркологическая клиника для алкоголиков

abatement: noise abatement уменьшение шума

ability to work трудоспособность; способность выполнять работу

abuse: child sexual ~ половые извращения с детьми; растление несовершеннолетних

drug ~ злоупотребление наркотиками и лекарственными препаратами

sexual ~ **of children** развратные действия в отношении детей; сексуальная эксплуатация детей

abuser: intoxicant ~ злоупотребляющий приемом вредных для здоровья веществ (в т. ч. алкоголя)

social reintegration of drug ~s социальная реинтеграция наркоманов

access: ~ to education доступ к образованию

car access автомобильный подъезд

right of ~ право доступа

vehicle access автомобильный подъезд

accident: commuting ~ несчастный случай (произошедший при поездке с работы домой или из дома на работу)

occupational ~ несчастный случай на производстве

acclivity откос

accomodation: alternative ~ альтернативное место для проживания (обычно временного: кемпинги, юношеские общежития, турбазы и т. д.)

dormitory ~ размещение на ночлег

group ~ групповое расселение

rehabilitation residential ~ стационарное реабилитационное учреждение (обеспечивающее проживание и пансион пациентов)

supportive residential ~ субсидируемое жилье для проживания инвалидов

acknowledgement of paternity признание отцовства (материнства)

acoustics акустика

acquisition: compulsory acquisition отчуждение

land acquisition приобретение земли

act: act of soil excavation закон о добыче грунтового материала

act on solid waste management закон об удалении и переработке отходов

building act закон о строительстве

action: community ~ совместное действие; общественное действие

institution of an ~ учреждение активной терапии

plan of ~ план действий

actions: industrial ~s действия в защиту трудовых интересов; протесты, пикеты, забастовки

activites: club activites кружковая работа

activities: central activities центральные функции

commercial and industrial activities торгово-производственная деятельность

activity: recreational ~ деятельность по организации отдыха (работе домов отдыха, санаториев, турбаз, молодежных лагерей и т. д.)

standard-setting activities деятельность по разработке норм

actor: social ~s социальные партнеры

adaptability приспособляемость, способность приспособиться

adaptation: job ~ адаптация рабочих мест для работы инвалидов

social ~ социальная адаптация

added: value ~ добавленная стоимость

addict наркоман (с наркотической зависимостью от к.-л. препарата)

drug ~ наркоман; токсикоман

addiction: drug ~ наркомания

addition: basic amount ~ увеличение базовой суммы; сложение основных сумм (при вычислении верхней границы выплат и т. п.)

adjustment регулирование, приспособление, корректировка

benefit ~ пересмотр размера пособия

vocational ~ профессиональное приспособление, профессиональная адаптация, адаптация к работе (часто новой)

administration: city administration городское управление

financial ~ управление финансами, финансовое управление

fiscal ~ налоговое управление

labour ~ администрация труда, управление вопросами труда

municipal administration коммунальное самоуправление

pay ~ управление зарплаты

personel ~ кадровое управление
public administration общественное управление
salary ~ управление оплатой труда
social ~ социальная администрация
social ~ управление социальными делами
social work ~ управление социальной работой
wage ~ управление вопросами заработной платы

admission: compulsory ~ обязательный допуск (например государственного инспектора на предприятие)

conditions for ~ to employment условия допуска к трудоустройству (законодательные положения о минимальном возрасте, гражданстве, квалификации, состоянии здоровья, о трудовых книжках и т. п.)

contested ~ оспоренное решение; оспоренный прием (в к.-л. клуб и т. п.)

emergency ~ чрезвычайный допуск, чрезвычайный прием

adopter усыновитель, удочеритель

adoption усыновление, удочерение

adult взрослый человек, совершеннолетний

~ **literacy rate** процент грамотности взрослых (умеющих читать и писать, в возрастной группе старше 15-ти лет)

~ **study grant** стипендия на обучение для взрослых

advisor: social ~ социальный советник; консультант по социальным вопросам

aerodrome аэродром

affiliation прием в полноправные члены (к.-л. клуба, общества); полноправное членство

after-care: probation and ~ испытательный срок и забота об освобожденном из заключения

age: ~ of mending "период штопания" (непрерывные попытки исправить негативные последствия для трудящихся от внедрения новой техники и технологий)

pensionable ~ пенсионный возраст

retirement ~ возраст выхода на пенсию

age-sex differentials in the labour market возрастно-половые различия на рынке труда

aged: social work for the ~ социальная работа с престарелыми

agency: adoption ~ агентство по усыновлению (удочерению), опекуновское учреждение

employment ~ агентство по трудоустройству; бюро по трудоустройству

agreement: socio-economic ~s социально-экономические соглашения

agreement: adoption ~ договор об усыновлении (удочерении)

care ~ соглашение по уходу (за больным, инвалидом и т. п.)

collective ~ коллективный договор
collective ~ **extension** распространение положений коллективного договора на смежные области
collective bargaining ~ коллективный договор
collective labour ~ коллективный трудовой договор
maintenance ~ договор о содержании, соглашение о содержании (ребенка, инвалида, пожилого человека)
tariff ~ тарифное соглашение
tax ~ соглашение о налогах

aid помощь, денежное в(о)спомоществование
~ **in kind** помощь натурой
financial ~ финансовая помощь
financial ~ **to students** финансовая помощь студентам
first ~ первая помощь
food ~ помощь продовольствием
health ~ помощь на развитие здравоохранения
legal ~ юридическая помощь
legal ~ **counsel** совет по вопросам юридической помощи
legal ~ **office** контора юридической помощи; юридическая консультация
mechanical ~ механический протез
mobility ~ средство восстановления способности двигаться (коляска, протез)
monetary ~ денежная помощь
nursing ~ помощь по уходу за ребенком
sensory ~ сенсорный протез
teaching ~s учебные пособия
training ~s наглядные пособия
visual ~ приспособление для исправления зрения

air-cooling воздушное охлаждение

airfield аэродром

airport аэродром

alcoholic алкоголик, алкогольный

alcoholism алкоголизм

alienation отчуждение, отчуждение собственности
mental ~ умопомешательство

alimony алименты; питание, содержание

alley аллея
alley переулок

allocation: resource ~ распределение ресурсов

allotment садовый участок

allowance: accomodation ~ пособие на проживание
adjusted daily ~ **for unemployment** скорректированное ежедневное пособие по

безработице

~ содержание (годовое, месячное и т. п.); надбавка; карманные деньги; довольствие; паек; разрешение, допуск

~ **for moving expences** выплата на покрытие расходов по переезду

basic ~ основное, базовое пособие, довольствие, паек

basic daily ~ основное дневное содержание (ежедневные выплаты, на основе которых начисляются надбавки и т. п.)

basic unemployment ~ основное пособие по безработице (сумма от которой начисляются надбавки)

care ~ пособие по уходу

cash ~ денежное пособие; карманные деньги

child ~ пособие на ребенка (в т. ч. продуктовый паек и т. п.)

child home care ~ пособие по уходу за ребенком дома

child tax ~ налоговая льгота родителям на детей

children's ~ пособие на детей

clothing ~ пособие или надбавка на приобретение одежды (в т.ч. форменной; одежда может также выдаваться в готовом виде или в виде полуфабриката с оплатой пошива)

conscript's daily ~ ежедневное содержание (оклад, паек) призывника

constant attendance ~ пособие по постоянному уходу

daily ~ ежедневное пособие; суточные; паек; довольствие; карманные деньги

death ~ пособие на похороны

dependents ~ пособие на иждивенцев

disability ~ пособие по инвалидности (нетрудоспособности)

draftee's daily ~ суточное содержание призывника; ежедневные выплаты проходящему срочную службу

draftees' dependents (dependants) ~ пособие иждивенцам призывника (единовременно или в течение всего срока службы)

earnings adjusted daily ~ ежедневное пособие, исчисляемое с учетом заработка (на последнем месте работы)

earnings-related unemployment daily ~ пособие по безработице (сумма которого составляет определенный процент от заработка, как правило на последнем месте работы)

educational ~ денежное пособие на обучение, денежное пособие на переподготовку, стипендия

family ~ семейное пособие

father's ~ отцовское пособие; пособие на ребенка выплачиваемое отцу

financial ~ финансовая помощь, денежное содержание, пособие

front veteran's pension ~ пенсия ветерана-фронтовика

guardian's ~ пособие на попечительство

home care ~ пособие по уходу на дому

housing allowance пособие для жилья

housing ~ пособие на жилье

living ~ пособие на обеспечение средств к жизни

maintenance ~ пособие на содержание

maintenance ~ **for children** пособие на детей

maternity ~ пособие по материнству

minimum daily ~ минимальное дневное пособие

monetary ~ денежное пособие

national maternity ~ национальное пособие по материнству

parent's ~ родительская льгота, родительское пособие
parent's ~ **period** период выплаты пособия родителю
paternity ~ пособие отцу; льготы отцу
periodical ~ периодическая выплата
rehabilitation ~ пособие на реабилитацию (инвалида)
remigration ~ ремиграционное пособие (возвращающемуся в страну происхождения)
removal costs ~ пособие на переезд
retraining ~ пособие на переподготовку
sickness ~ пособие по болезни
sickness daily ~ ежедневное пособие по болезни
social ~ социальное пособие
special child-care ~ специальное пособие по уходу за ребенком
student housing ~ пособие студентам на жилье
training ~ пособие на профобучение
travelling ~ пособие на транспортные расходы
treatment and rehabilitation ~ пособие на лечение и реабилитацию
unemployment ~ пособие по безработице

alteration капитальный ремонт
alteration реконструкция
alteration of the plan изменение проекта планировки
alteration of use изменение назначения
~s to flat перепланировка, перестройка квартиры
~s to residence перепланировка, перестройка жилого дома

ambulance: emergency ~ машина "скорой помощи", "скорая помощь"

amenities обслуживание
amenities услуги
rural amenities региональные услуги
urban amenities городские услуги

amount: basic ~ основное количество, базовая сумма (при начислении пособия и т. п.)
earnings-related ~ сумма рассчитанная с учетом заработка
supplementary ~ дополнительная сумма

analysis: cost-benefit analysis сопоставление расходов и доходов
economic ~ экономический анализ (например, экономический анализ деревенской бедности в развивающихся странах)
job ~ анализ вида работы
network ~ сетевой анализ (частный случай системного анализа)
occupational ~ анализ профессии (описание выполняемых задач и операций)
skill ~ анализ квалификации
threshold analysis порожный анализ

animation активизация (занятия)

annuity годовая рента
basic life ~ основная пожизненная рента, главная составляющая пожизненной ренты

